Porównanie tłumaczeń Hioba 34:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie ma ciemności i nie ma cienia śmierci dla ukrycia się czyniących nieprawość. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie ma takiej ciemności, nie ma cienia śmierci, w którym mógłby się ukryć złoczyńca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie ma ciemności ani cienia śmierci, gdzie mogliby się ukryć ci, którzy czynią nieprawość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niemasz ciemności, ani cienia śmierci, kędyby się skryli ci, którzy czynią nieprawość. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie masz ciemności i nie masz cienia śmierci, aby się tam skryli, którzy broją złości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie ma ciemności ni mroku, gdzie by się schował nieprawy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie ma ciemności ani mroku, gdzie mogliby się ukryć złoczyńcy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie ma ciemności ani mroku, gdzie mogliby się ukryć złoczyńcy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie ma takiej ciemności ani mroku, gdzie mogliby się schować przestępcy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie ma takiej ciemności ani mroku, gdzie by się skryć mogli sprawcy nieprawości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | ані не буде місця сховатися тим, що чинять беззаконня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie ma ani ciemności, ani śmiertelnej pomroki, dokąd mogą się ukryć złoczyńcy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nic ma ciemności ani głębokiego cienia, by mogli się tam ukryć krzywdziciele. |